

# 1612



4 015 862 016 126

# 1620

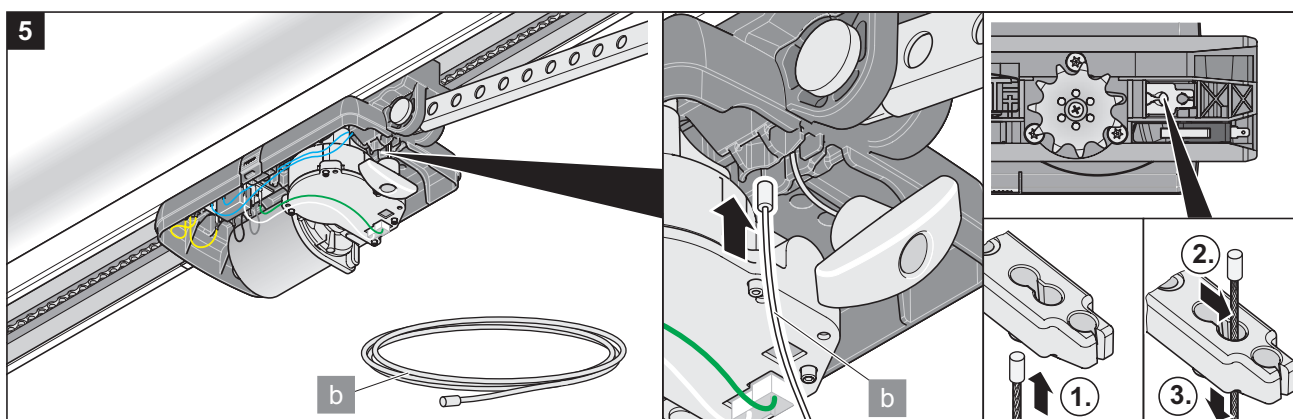
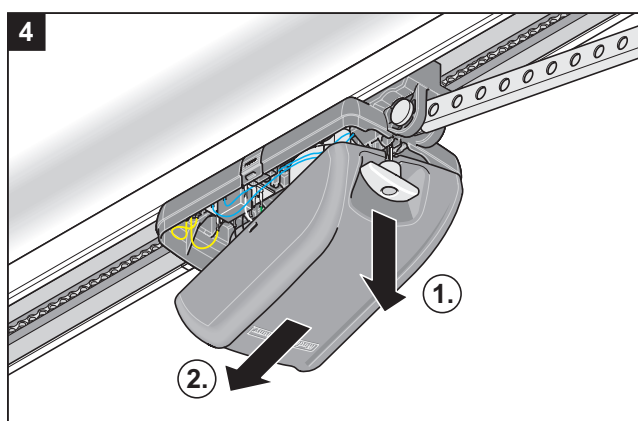
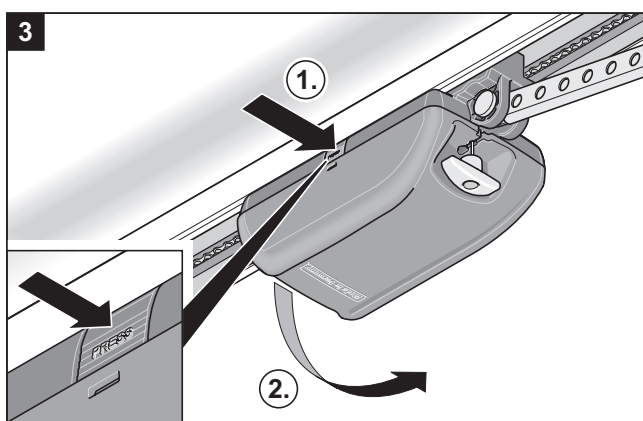
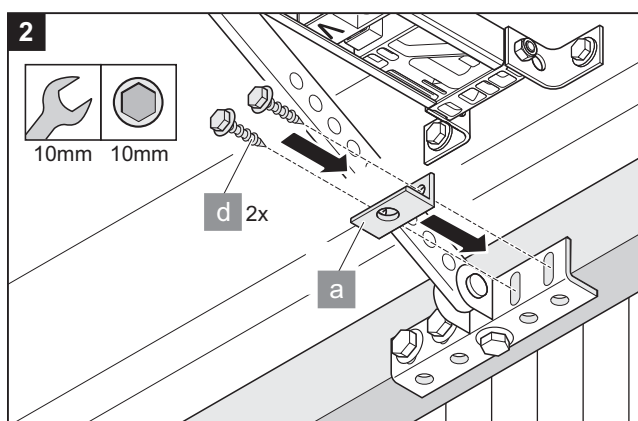
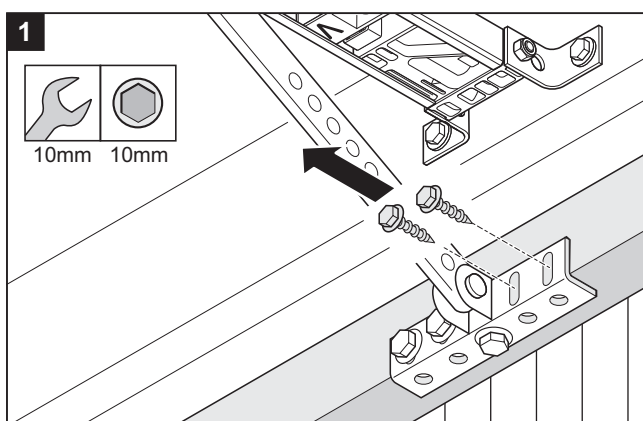
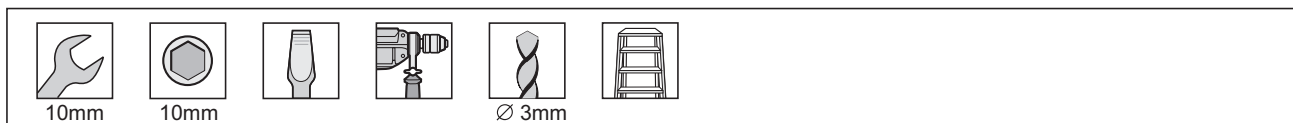
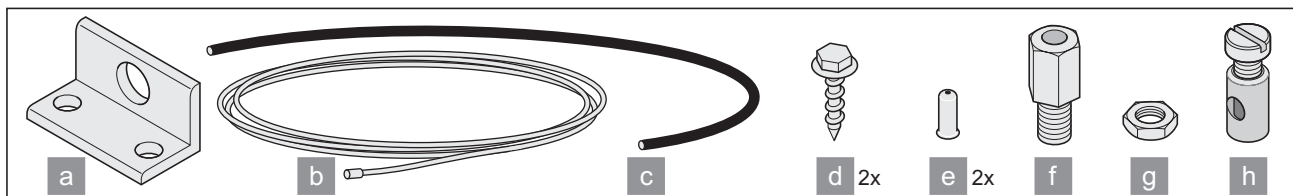


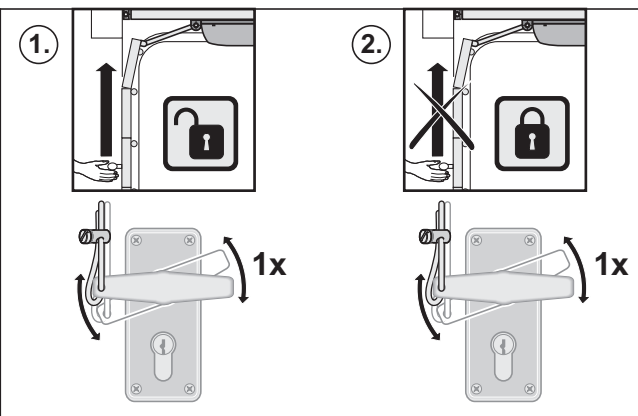
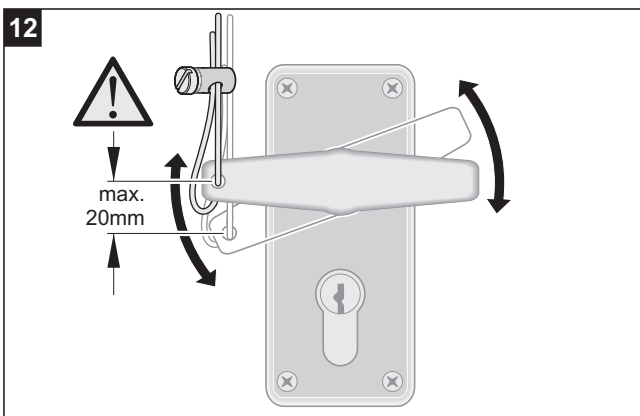
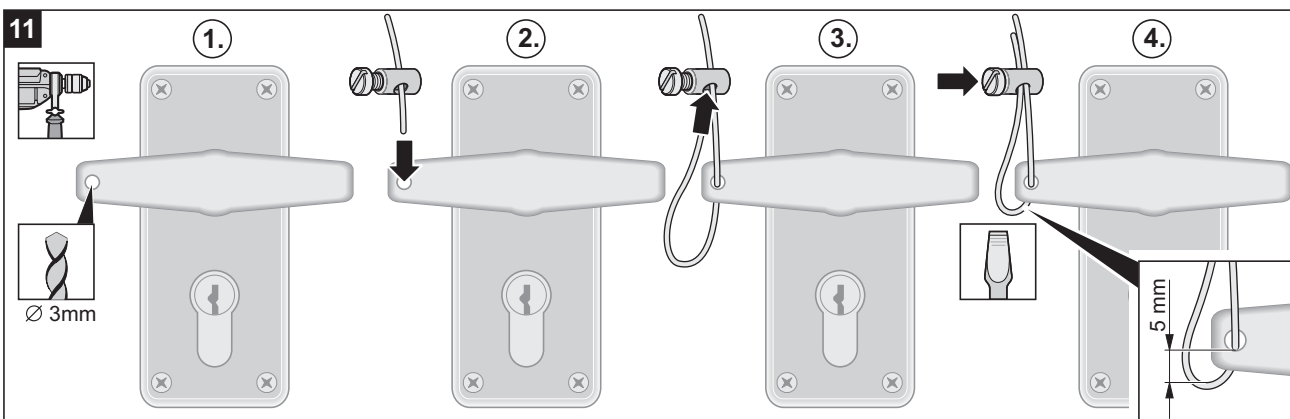
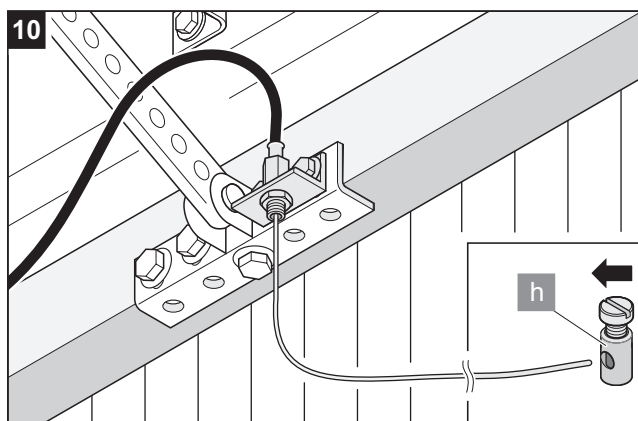
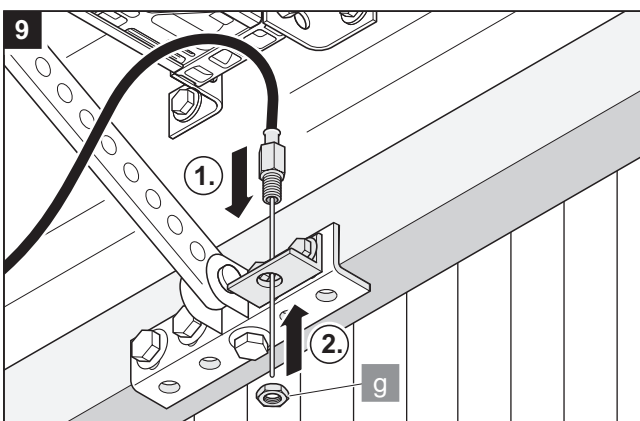
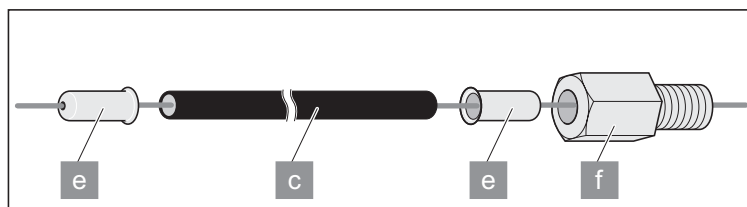
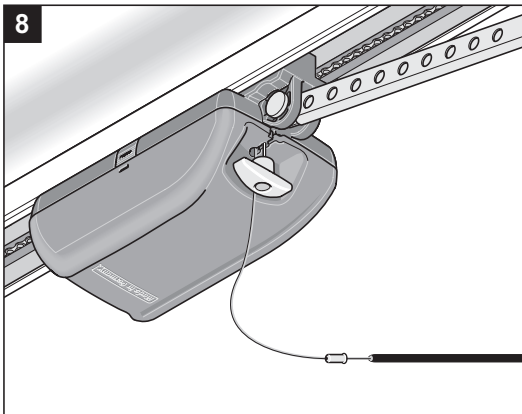
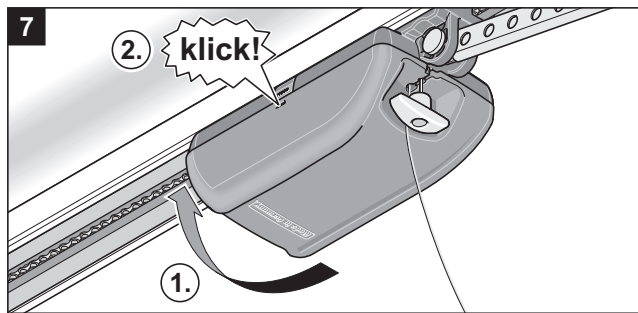
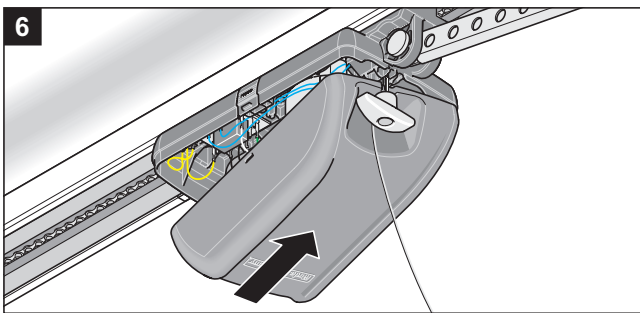
4 015 862 016 201

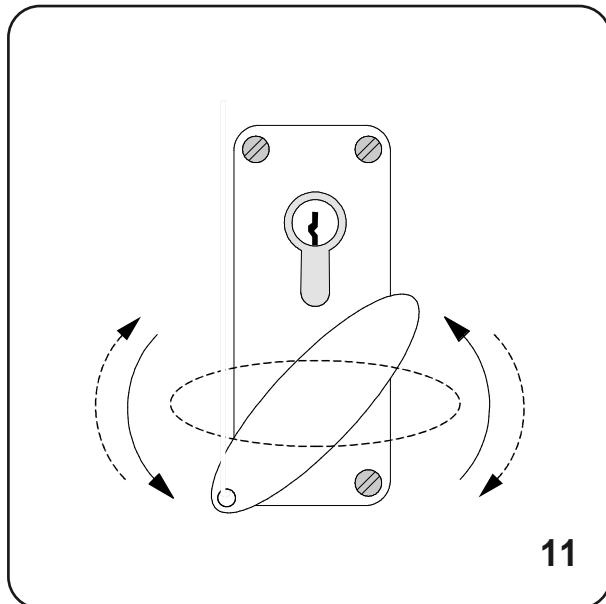
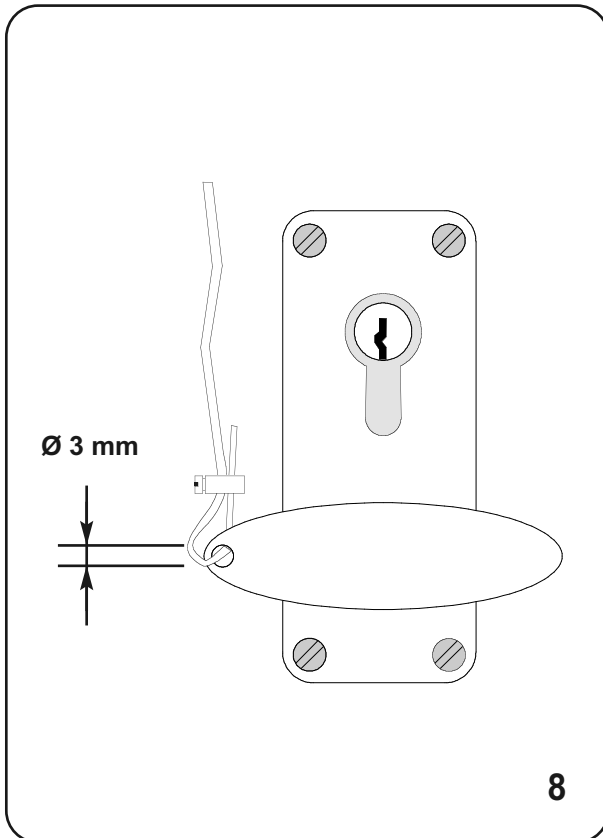
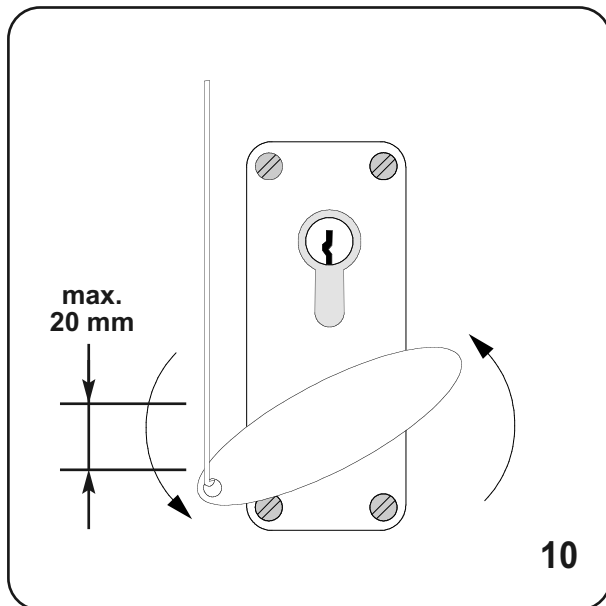
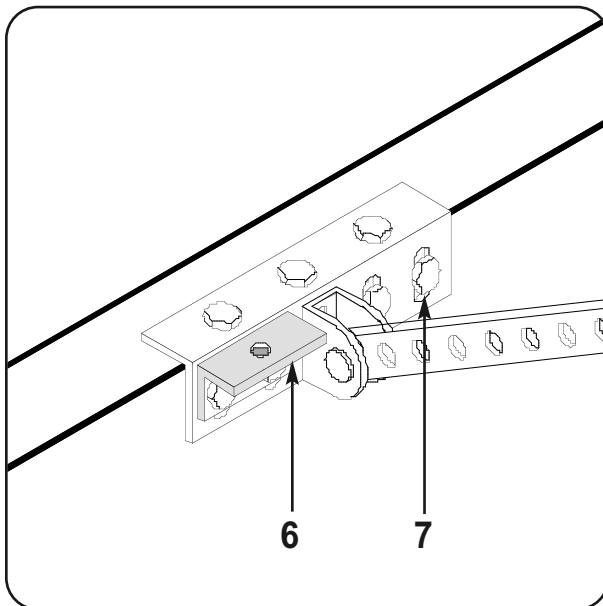
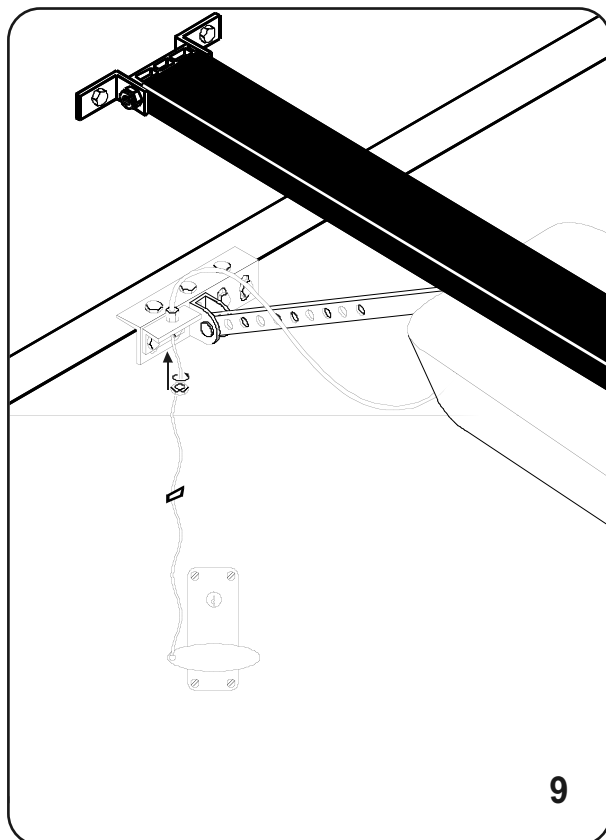
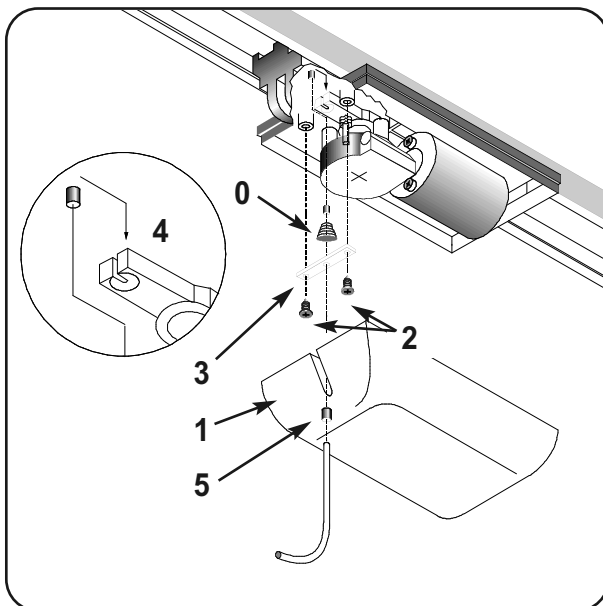
(D) Entriegelungsset

(GB) Lock release set

(F) Mécanisme de déverrouillage







D

**Montage des Entriegelungssets.** Haube 1 abclipsen. Drahtseilzug durch den Schlitz herausziehen. Die zwei Schrauben 2 lösen. Laufwagen entriegeln, der rote Hebel steht nun schräg nach unten. Drahtseil hochschieben, Nippel am Hebel 4 aushängen. Bowdenzug einhängen. Laufwagen durch leichtes Ziehen am Bowdenzug verriegeln, der rote Hebel steht waagrecht. Das Flacheisen 3 mit den Blechschrauben 2 befestigen. Drahtseil des Bowdenzugs durch den Schlitz der Haube einführen, Bowdenzugtülle 5 in die vorgesehene Bohrung der Haube einstecken, Haube einclippen. Gegenhaltewinkel 6 am Torbeschlag 7 verschrauben. In die Griffolive 8 ein Loch Ø 3 mm bohren (s. Bild). Drahtseilzug durch diese Bohrung schlafen und mit dem Schraubnippel befestigen (**Drahtseil nicht spannen!**). Zur Entriegelung wird eine Zugstrecke von max. 20 mm benötigt. Das **erste** Drehen an der Griffolive bewirkt die **Entriegelung**, das darauffolgende Drehen an der Griffolive bewirkt die **Verriegelung** (Griffolive leicht überdrehen, dann waagrecht stellen; die Funktion ist mit der einer Kugelschreiberrastung vergleichbar). Bei längeren Bowdenzügen, Art.-Nr. 1619 und 1620, muß die Feder 0, die sich in der Bowdenzugverpackung befindet, unter dem Flacheisen eingesetzt werden (Bessere Rückholkraft des Drahtseilzuges).

GB

**Installing the lock release set.** Unclip cap 1. Pull the wire cable through the slit. Unscrew the two screws 2. Release the bogie truck; the red lever is now pointing downwards at an angle. Push the cable up and unhook the nipple on the lever 4. Hook the Bowden pulley in. Lock the bogie truck by pulling slightly on the Bowden pulley; the red lever will now be in a horizontal position. Fasten the metal flat 3 with the two screws 2. Thread the Bowden pulley cable through the slit in the cap. Insert the Bowden pulley socket 5 into the drill hole provided in the cap and clip the cap in place. Screw in the pressure angle 6 onto the door mounting 7. Drill a 3 mm dia. hole in the handle 8 (see diagram). Slip the cable through this hole and fasten with the screw nipple (**do not tighten the cable!**). A cable length of max. 20 mm is required to release the lock. Turn the handle once to **release** the lock and again to lock it (turn the handle slightly too far and then put in horizontal position, a movement similar to extending a ball-point pen.).

With longer Bowden pull wires, Art. Nos. 1619 and 1620, the spring 0 included in the Bowden pull wire packaging must be fitted under the metal plate. (Strengthens wire return pull)

F

**Montage du mécanisme de déverrouillage.** Déclipser le capot 1. Tirer le câble par la fente. Dévisser les deux vis 2. Déverrouiller le chariot. Le loqueteau rouge est positionné de biais vers le bas. Pousser le câble vers le haut, décrocher le mamelon sur le loqueteau 4. Accrocher le câble gainé. Tirer légèrement sur le câble gainé pour verrouiller le chariot. Le loqueteau rouge est désormais positionné à l'horizontale. Fixer le fer plat à l'aide des vis à tôle 2. Introduire le câble par la fente du capot. Mettre en place le passe-câble 5 dans le trou du capot prévu à cet effet. Clipser le capot. Visser l'équerre 6 sur la ferrure de porte 7. Percer un trou de Ø 3 mm dans la poignée 8 (cf. figure). Faire passer le câble par ce trou, faire une boucle à son extrémité et serrer à l'aide du mamelon à vis (**ne pas tendre le câble !**). La course de déverrouillage est de 20 mm max. La première rotation de la poignée provoque le **déverrouillage** et la rotation suivante provoque le **verrouillage** (tourner légèrement plus loin la poignée puis revenir à la position horizontale; cette fonction est comparable au crantage d'un stylo). Pour les câbles Bowden de longueur plus importante, réf. 1619 et 1620, le ressort qui se trouve dans l'emballage du câble Bowden doit être mis en place sous le fer plat. (Amélioration de la force de rappel du câble métallique).

NL

**Montage van de ontgrendelingsset.** Kap 1 loshevelen draadkabel door de sleuf naar buiten trekken. De twee schroeven 2 losdraaien, loopwagen ontgrendelen, de rode hendel staat nu schuin omhoog. Draadkabel omhoog schuiven, nippel van de hefboom ontkoppelen 4. Bowdenkabel ophangen, loopwagen door licht trekken aan de bowdenkabel vergrendelen, de rode hefboom staat horizontaal. Het platte ijzer 3 met de zelftappers 2 bevestigen. Draadkabel van de bowdenkabel door de sleuf van de kap invoeren, bowdenkabeluis in de hiervoor bedoelde boring van de kap steken, kap vastklemmen. Contrahouder 6 aan het deurbeslag 7 vastschroeven. In de olif 8 van het handvat een gat Ø 3 mm boren (zie afbeelding). Draadkabel door dit boorgat lussen en met de schroefnippel bevestigen (**draadkabel niet spannen!**). Voor het ontgrendelen is een trekafstand van max. 20 mm nodig. Door één keer aan de olif te draaien wordt de eenheid **ontgrendeld**, door nogmaals te draaien aan de olif wordt de eenheid **vergrendeld** (olif licht doordraaien, dan horizontaal zetten; de functie kan met een polpen-vergrendeling worden vergeleken), tot gevolg. Bij langere bowdenkabels, art-nr. 1619 en 1620, moet de veer 0, die zich in de verpakking van de bowdenkabel bevindt, onder het platijzer worden aangebracht. (betere terugtrekkracht van de draadkabeltrekking.)

S

**Montering av upplåsningssats.** Tryck bort kåpan 1. Dra ut ställinan genom slitsen. Lossa de båda skruvarna 2. Lås upp sliden, den röda spaken skall nu stå i läge snett nedåt. Skjut upp ställinan, häng av nippeln från spaken 4. Häng upp Bowdenväjaren. Lås sliden genom att lått dra i väjaren, den röda spaken står nu vågrätt. Skruva fast plattjärnet 3 med plåtskruvarna 2. För Bowdenväjaren genom kåpans slits, stik in Bowdenväjarens bussning 5 i kåpans hål, tryck fast kåpan. Skruva fast monhållarvinkeln 6 på portbeslaget 7. Borra ett hål med dea 3 mm i vredet 8 (se bild). Dra in ställinan genom hålet och bild en slinga samt fäst med skruvnippeln (**spänn inte ställinan!**). För upplåsning behövs en dragståcka på max 20 mm. För **upplåsning** vrid vredet en gång, för **låsning** vrid en fill (vrid vredet en aning förbi stoppet och ställ sedan i vågrätt läge; funktionen kan jämföras med kulpennans låsläge). Vid längre bowdenwire, art-nr 1619 och 1620, måste fjädern 0 som finns i bowdenwireförpackningen sättas in under plattjärnet. (Bättre returkraft för draglinan.)

N

**Montering av låsesettet.** Ta av hetten 1. Trekk kabeltrekket ut gjennom slissen. Løsne de to skruene 2. Utløs drivvognen, den røde stangen står nå på skrått nedover. Skyv kabelen opp, ta av nippelen på stangen 4. Sett på bowdenkabelen. Lås drivvognen ved å trekke lett i bowdenkabelen, den røde stangen står vannrett. Fest flatjernet 3 med blikkskruene 2. Legg kabelen fra bowden-trekket gjennom slissen i hetten, stikk bowdenstussen 5 i boringen i hetten, sett på hetten. Skru fast motholdvinkelen 6 til portbeslag 7. Bor et hull Ø 3 mm i knotten 8 (se bilde). Legg kabelen i dette borehullet og fest den med skrunippelen (**ikke spenn kabelen!**). Til utløsning er en trekkende på maks. 20 mm nødvendig. Den første dreiningen av knotten **låser opp**, en etterfølgende dreining av knotten **låser** (drei knotten litt over, still den så vannrett; funksjonen kan sammenlignes med en kulepenn). Ved lengre bowdenkabler, art.-nr. 1619 og 1620, må fjæren 0 som befinner seg i bowdenkabel-emballasjen, settes inn under flatstålet. (Bedre tilbakehenteskraft for ståltauet.)

DK

**Montage af frikoblingsssæt.** Dæksel 1 clipses af. Kabeltrakket trækkes ud gennem spalten. De 2 skruer 2 løsnes. Kørevognen frikobles, den røde arm peger nu skråt nedad. Kablet skrubbes op. Niplen på armen tages ud 4. Bowdontræk hænges på plads. Kørevognen låses ved et let træk i bowdontrækket. Den røde arm står nu i vandret stilling. Fladjernet 3 skrues nu fast med pladeskruerne 2. Bowdontrækkets kabel føres nu ind gennem spalten i dækslet. Bowdontrækkets tulle 5 sættes ind i den hertil beregnede boring i dækslet. Dækslet clipses på. Modholdsvinklen 6 skrues fast på portbeslaget 7. Nu børes der at hul Ø 3 mm i drejgrebet 8 (jf. fig). Kabelrækkes sløjfes gennem dette hul og fastgøres med skrueniplen (**kablet må ikke strammes!**). Til frikoblingsbevægelsen kræves en trækvej på maks. 20 mm. Den drejebevægelse på drejgrebet bevirker **frikobling**, den første dreining af knotten **låsning** (drejgrebet »overdrejes« en lille smule, og stilles derefter i vandret stilling; funktionen kan sammenlignes med trykknåplåsemekanismen på en kuglepenn). Ved længere bowdentræk, art. nr. 1619 og 1620, skal fjæderen i 0 bowdentrækpakken sættes i under fladjernet. (Trådwirens returkraft forøges.)

FIN

**Lukon avausarjan asennus.** Paina 1 irti kupi. Vedä vetokaapeli uloslovenkautta. Höllää ruuvit 2. Vapauta juoksuvaunu, jolloin punainen vipu osoittaavinosti vinosti alaspaän. Työnnä kaapeli ylös ja ripusta nippa vipuun 4. Ripusta vaijeri paikalleen Lukitse juoksuvaunu vetämällä kevyesti vaijerista, jolloin punainen vipu asettuu vaakasuoraan. Kiinnitä lattarauta 3 peltiruuveilla 2. Vie vaijerin-vetokaapeli kuvun loven kautta sisälle, aseta vaijerin nysä 5 kuvun vastaavaan aukkoon ja sulje kupu painamalla. Ruuvaa vastekulma 6 oven helaan 7. Poraa soikeaan ovenkahvaan Ø 3 mm reikä (katso kuvaa). Vie vetokaapeli tämän relänläpi ja kiinnitä se kierrenripalla (**älä kiristä vetokaapeliä!**). Lukon avaamiseen tarvitaan korkeintaan 20 mm vetomatka. Ovikaahvan ensimmäinen kierto avaa **lukituksen** seuraava kahvan kierto **lukitsee oven** (käännä ovikahvaa hiernan »ohi« ja sitten vaakasuoraan; toiminnan vio verrata kuulakärkikynän mekanismiin). Jos käytetään pitempää bowdennostinta (tuote-n:o 1619 ja 1620), on nostimen pakkauksessa oleva jousi asennettava lattaraudan alle. (Köystäljan parempi palautumisvoima.)

I

**Montaggio del gruppo di sblocco.** Rimuovere la calotta 1 a scatto. Sfilare il tirante a fune metallica. Rimuovere le due viti 2 attraverso la fessura. Sbloccare il carrello. La leva rossa è ora inclinata verso il basso. Sollevare la fune. Sganciare il raccordo sulla leva 4. Agganciare il tirante Bowden. Bloccare il carrello tirando leggermente il tirante Bowden: la leva rossa è in posizione orizzontale. Fissare la barra piatta 3 con le viti da lamiera 2. Inserire la fune del tirante Bowden attraverso la fessura della calotta. Infilare ora il passacavo del tirante Bowden 5 nell'apposito foro della calotta e riapplicare la calotta con chiusura a clip. Avvitare l'angolare di contrasto 6 sulla ferratura del cancello 7. Trapanare un foro Ø 3 mm nell'impugnatura a oliva 8 (vd. figura). Far passare attraverso questo foro il tirante a fune metallica e fissarla col raccordo a vite (**evitare di tendere la fune!**). Per bloccarla è necessaria una sezione del tirante pari a max. 20 mm. Il primo giro dell'impugnatura a oliva provoca lo **sblocco**, quello successivo lo **sblocco** (serrare l'impugnatura leggermente per eccesso, portarla quindi in posizione orizzontale. Il funzionamento è simile a quello del sistema a scatto della penna a sfera.). Per i cavi flessibili Bowden più lunghi (cod. 1619 e 1620) la molla, che si trova dentro la confezione del cavo flessibile Bowden, dovrà essere applicata sotto la barra piatta. (Maggiore forza di richiamo del cavo flessibile Bowden).

E

**Montaje del juego de desenclavamiento.** Quitar los clips de la cubierta 1. Hacer pasar el cable Bowden por la ranura. Aflojar ambos tornillos 2. Desenclavar el carro, la palanca roja se encuentra ahora inclinada hacia abajo. Desplazar hacia arriba el cable de acero, desenclavar el niple de la palanca 4. Enganchar el cable Bowden. Enclavar el carro jalando ligeramente del cable Bowden, la palanca roja está en posición horizontal. Fijar el hierro plano 3 con los tornillos para chapa 2. Introducir el cable Bowden de acero por la ranura de la cubierta, enchufar la boquilla de paso 5 del cable Bowden en el orificio previsto para este efecto en la cubierta, colocar los clips de la cubierta. Atornillar el ángulo de retención 6 en el herraje de puerta 7. Taladrar en el mango en forma de oliva 8 un orificio de Ø 3 mm (véase figura). Introducir un bucle del cable Bowden por este orificio y sujetarlo con el niple roscado (**no tensar el cable de acero!**). Para el desenclavamiento se necesita un recorrido de tracción de 20 mm como máximo. Con el primer giro del mango en forma de oliva se efectúa el **desenclavamiento**, con el giro siguiente del mango en forma de oliva se efectúa el **enclavamiento** (sobregirar ligeramente el mango en forma de oliva y luego colocarlo en posición horizontal; la función es comparable con el enclavamiento de la mina de un bolígrafo. Si se trata de cables Bowden de mayor longitud, art. No 1619 y 1620, es necesario colocar bajo la pletina el muelle que se encuentra incluido en el envase del cable Bowden. (Aumenta la fuerza de retorno del cable metálico de tracción).

RU

**Монтаж размыкающего комплекта.** Снять колпачок 1. Вытянуть канатную тягу через зазор. Ослабить два винта 2, разблокировать передвижную каретку. Красная рукоятка повернута вниз. Подтянуть проволочный трос, ниппель снять с рукоятки 4. Навесить трос управления. Фиксировать передвижную каретку, слегка подтянуть трос управления. Красная рукоятка находится в горизонтальном положении. Полосовую сталь 3 фиксировать металлическими винтами 2. Проволочный трос троса управления ввести через зазор колпачка, насадку троса управления 5 вставить в предназначенное для неё отверстие колпачка, надеть колпачок. Углы контропоры 6 привинтить к обшивке ворот 7. В ручке 8 просверлить отверстие Ж 3 мм (см. рис.). Канатную тягу протянуть через это отверстие и фиксировать винтовым ниппелем (**проволочный трос не натягивать!**). Длина хода разблокировки – макс. 20 мм. Первый поворот ручки вызывает **разблокировку**, последующий поворот **блокирует** (слегка перекутить ручку, потом установить в горизонтальное положение; действие сравнимо с фиксацией шариковой ручки). При применении длинных тросиков Боудена (Art. no 1619 и 1620) необходимо вставить входящую в комплект поставки пружину 0 (улучшает силу обратной тяги тросика).

PL

**Montaż zestawu odryglowującego.** Zwolnić zamocowanie zatrzaskowe kolpaka 1. Przeciągnąć cięgno linkowe przez szczelinę. Odkręcić dwie śruby 2. Zwolnić ryglowanie wózka, czerwona dźwignia jest wówczas ustawiona ukośnie ku dołowi. Cięgno linkowe pociągnąć ku górze, rozłączyć łącznik wkładany dźwigni 4. Zaczepić cięgło Bowdena. Zaryglować wózek jezdny przez lekkie pociągnięcie cięgła Bowdena - czerwona dźwignia jest teraz ustawiona poziomo. Przymocować płaskownik 3 wkrętami do blachy 2. Linkę cięgła Bowdena wprowadzić przez szczelinę kolpaka, wprowadzić tuleję cięgła Bowdena 5 w przewidziany do tego celu otwór kolpaka. Umocować kolpak na zatrzaskach. Kątownik mocujący 6 przymocować śrubami do okucia bramy 7. W kulce uchwyty 8 nawiercić otwór f 3 mm (patrz rysunek). Cięgno linkowe przeciągnąć przez zatrzask i przymocować przy pomocy łącznika wkładanego (nie napinać cięgła linkowego!). Aby umożliwić odryglowanie konieczne jest zachowanie drogi pociągowej maksymalnie 20 mm. Pierwszy obrót kulki uchwyty powoduje **odryglowanie**, następny obrót **zaryglowanie** (kulkę uchwyty przekrócić nieco poza pełny obrót i ustawić w pozycji poziomej; funkcja ta jest podobna do funkcji blokowania wkładu długopisu kulkowego). Przy dłuższych cięglach Bowdena, art. Nr. 1619 i 1620, znajdujące się w opakowaniu cięgł sprężyny 0, muszą być umieszczone pod płaskownikiem. (Lepsza siła powrotna linki cięgła.)